



ОКСАНА БАНІТ

ПЕРЕКЛАДАЧКА

КОНТАКТ

місто Київ
т: +38 099 659 7088
E: ok.banit@gmail.com

ПРОФЕСІЙНІ ВМІННЯ ТА НАВИЧКИ

Усний переклад (польська, українська мови)
Письмовий переклад (українська, російська, польська, англійська)
Художній переклад (пол -> укр, рос -> укр)
Редагування

СОЦМЕРЕЖИ

FB:
facebook.com/ok.osterberg

LinkedIn:
ua.linkedin.com/in/oksana-banit-360931117

ДОСВІД РОБОТИ

ПЕРЕКЛАДАЧКА

Медіа-проект Zaborona | Лютий 2018 – до сьогодні

- письмовий переклад (українська, російська)
- редагування

ПЕРЕКЛАДАЧКА

Посольство Республіки Польща у Києві, Економічний відділ | Червень 2016 – до сьогодні

- письмовий переклад (українська, російська, польська, англійська)
- усний послідовний переклад (українська, польська)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

Творча Спільнота «Стругачка» (дублювання фільмів та серіалів) | Вересень 2016 – до сьогодні

- письмовий переклад (англійська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

Мала Галерея Мистецького Арсеналу/ Odesa// Batumi Photo Days Festival | Листопад 2017

- усний послідовний переклад (польська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

МКФ Молодість. ПРОЛОГ | Жовтень 2017

- письмовий переклад (англійська, українська мови)
- усний послідовний переклад (польська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

86 IV Фестиваль кіно та урбаністики | Квітень 2017

- письмовий переклад (англійська, українська мови)
- усний послідовний переклад (польська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

МКФ Молодість | Жовтень 2016

- письмовий переклад (англійська, польська, українська мови)
- усний послідовний переклад (англійська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

86 III Фестиваль кіно та урбаністики | Квітень 2016

- письмовий переклад (англійська, польська, українська мови)

ВИКЛАДАЧКА (ПОЛЬСЬКА МОВА)

Eurostudy | Вересень 2014 – Грудень 2015

ПЕРЕКЛАДАЧКА

МКФ Молодість | Жовтень 2016

- письмовий переклад (англійська, польська, українська мови)
- усний послідовний переклад (англійська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

Фестиваль соціальної реклами Molodiya | Вересень 2015

- усний послідовний переклад (англійська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

СТБ | Червень 2015

- усний послідовний та синхронний переклад (польська, українська мови)

ПЕРЕКЛАДАЧКА

Екоцентр | Квітень 2015

- усний послідовний та синхронний переклад під час зйомок фільму (польська, українська мови)
- письмовий переклад (польська, українська мови)

ВИКЛАДАЧКА (ПОЛЬСЬКА МОВА)

Польський клуб | Грудень 2013 – Травень 2014

ОСВІТА

БАКАЛАВР

Київський Національний Університет імені Тараса Шевченка | 2012 – 2016

Польська та українська мови та літератури, Слов'янські мови.

ПРОГРАМА ОБМІНУ

Uniwersytet w Białymstoku (Білосток, Польща) | 2015 – 2016

Міжнародні відносини. Навчальна програма в рамках програми «Еразмус»

ІНШИЙ ДОСВІД

СЕМІНАРИ, КОНФЕРЕНЦІЇ

- Воркшоп «Як працює перекладач?»

Мала Галерея Мистецького Арсеналу | 16 грудня 2017

- Перекладацький семінар «Перекладачі без кордонів»

Колегіум Східної Європи (Войновіце, Польща) | 5 – 12 листопада 2017

- TRANSLATORIUM

Літературно-перекладацький фестиваль (Хмельницький) | 29 вересня – 1 жовтня 2017

- Конференція UTIC | 20 – 28 липня 2016

ВОЛОНТЕРСТВО

- Фестиваль сучасного мистецтва ГОГОЛЬFEST

Кінотеатр СУК | Вересень 2017

- Кінофестиваль Zubroffka (Білосток, Польща)

Гостьовий відділ | Грудень 2015

- МКФ Молодість

Гостьовий відділ | Жовтень 2014

- НСОУ Пласт | 2008 – 2011

НАГОРОДИ

- X конкурс імені Єжи Ґедройця | Жовтень 2016

3-тє місце серед бакалаврських робіт.

Молодіжний сленг польської мови: семантико-прагматичний та соціолінгвістичний аспекти

МОВИ

АНГЛІЙСЬКА МОВА

- Курси синхронного перекладу (англійська мова)
Перше київське бюро перекладів | Жовтень 2017 – Грудень 2017
- IELTS 6.5
British Council | Квітень 2016

ПОЛЬСЬКА МОВА

- Certyfikat B2
Мовна школа Pollando (Білосток, Польща) | 2015
- Certyfikat praktyk jezykowych
Літня школа Університету ім. Марії Кюрі-Скłodовської (Люблін, Польща) | 2013